

# 联合国 大会



Distr.  
GENERAL

A/33/96  
10 May 1978  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH/SPANISH



第三十三届会议

暂定临时议程项目一览表 \* 项目 50

《加强国际安全宣言》的执行情况

一九七八年五月九日

巴拿马常驻联合国代表给秘书长的信

我荣幸地将下列文件随函递送给你，以补充我一九七八年三月二十八日给你的信（A/33/73）：

a ) 美国参议院于一九七八年四月十八日通过的批准一九七七年巴拿马运河条约的决议（参看附件一）；

b ) 一九七八年三月十五日美国总统吉米·卡特先生给巴拿马共和国政府首脑奥马尔·托里霍斯·埃雷拉将军的信（参看附件二）；

---

\* A/33/50/Rev. 1。

c ) 一九七八年三月十五日巴拿马共和国政府首脑奥马尔·托里霍斯·埃雷拉将军给美国总统吉米·卡特先生的信(参看附件三);

d ) 一九七八年四月十八日美国总统吉米·卡特先生给巴拿马共和国政府首脑奥马尔·托里霍斯·埃雷拉将军的信(参看附件四)。

遵照我国政府的指示,我请阁下将本信和所附文件作为大会暂定临时议程项目一览表项目 50 的文件分发。

常驻代表

大使

豪尔赫·伊留埃卡( 签名 )

附件一

一九七八年四月十八日  
美利坚合众国参议院通过的  
批准一九七七年九月七日  
巴拿马运河条约的决议<sup>a</sup>

〔原件：英文〕

付总统：出席并参加表决的参议员三分之二投赞成票，同意经过修正的批准决议。

同意的经过修正的批准决议如下：

决议（出席参议员三分之二同意）：参议院建议并同意批准一九七七年九月七日在华盛顿（白宫北厅，第九十五届国会，第一期会议期间）签订的《巴拿马运河条约》以及有关附件和双方同意的会议记录，但以不违背下列各项为限：

(a) 保留：

(1) 根据不干涉原则，美利坚合众国根据本条约和中立条约的规定和建议同意该两条约的决议，为行使保证巴拿马运河开放、中立、安全、通行的权利所采取的任何行动，应只是为了达到保证运河开放、中立、安全、通行的目的，而不应为了干涉巴拿马共和国内政或干涉它的政治独立或主权完整的目的，也不应被解释为是进行这种干涉的权利。

(2) 尽管本条约中有任何其他规定，非依法获得许可，不得为第十三条第四款所规定的支付而向美国国库提取款项。

---

<sup>a</sup> 美利坚合众国，《国会记录》，第九十五届国会第二期会议议事和辩论记录，第124卷，第54号，一九七八年四月十八日（华盛顿，政府印刷局，一九七八年），第S 5796—5797页。

(3) 条约终止时第十三条第四款(c)项下任何尚未清付的积存结余，只有在条约存续期间最后一年内营业有剩余时方可支出；该项不得解释为美利坚合众国在条约终止之日以后有义务清付该日以前所积累的任何此种尚未清付的结余。

(4) 除非一九七九年三月三十一日以前美利坚合众国国会制定必要立法以执行《巴拿马运河条约》的规定，批准书的交换不得在一九七九年三月三十一日以前生效，条约不得在一九七九年十月一日以前生效。

(5) 美国和巴拿马共和国将来交换的批准书应各载有缔约一方同意放弃第十二条第二款内所规定的权利并解除缔约他方在该款下所负义务的规定。

(6) 自条约生效之日起，除非国会立法另有规定，巴拿马运河委员会有义务向美利坚合众国国库尽量偿还美利坚合众国政府对委员会直接投入的资金或其他资产的利息费用以及美国政府对从前巴拿马运河公司直接投入但在条约生效之日以前尚未得到清偿的资金或其他资产的利息费用。此种利息费用应按照美利坚合众国财政部长决定的利率偿还；在有收益时每年偿还一次，在没有收益时应俟将来有收益时偿还。偿还。为本项保留的目的，“直接投入的……资金或其他资产”一语与《运河区法典》第二编第 62 节“直接投资净额”一语意义相同。

(b) 谅解：

(1) 第四条第三、四、五款不得解释为限制第四条第一款的规定，该款规定缔约双方应各按本国宪法程序采取行动，以应付威胁到巴拿马运河安全的危险；它们也不得解释为限制第四条第二款的规定，该款规定美利坚合众国在本条约有效期间负有保护和防卫运河的主要责任。

(2) 在本条约生效之日起第一个三年期第一日以前，以及此后在每一个三年期以前，缔约双方应依照条约第三条第五款的规定，议定在下一个三年期提供的各项服务的特定水平和品质，除第一个三年期外，并应拟定偿还各项服务的费用的办法，这些服务应以条约第三条第五款所述的运河作业区域和住房区域有效进行工作所必

需的服务为限。如果按照条约第三条第五款为包括第一个三年期在内的上一个三年期所作的支付超过或低于巴拿马共和国在该段期间为提供议定的特定水平和品质的服务而支出的实际费用，委员会应按情况在以后三年中每一年应支付巴拿马共和国的款额中扣除或加进上述超额数或不足数的三分之一。缔约双方共同选定的审计员一人，应按照本项谅解所规定的费用重新审查，对缔约双方所争议的任何服务费用，进行独立而有拘束力的审计。

(3) 第十三条第四款(c)项不得解释为限制美利坚合众国通过巴拿马运河委员会这一美国政府机构为管理、营运、维修巴拿马运河而作出必要而合理的财务决定和支出的权力。此外，按照第三条第二款(d)项订定的运河通行费费率不须订到旨在获取收入以按照第十三条第四款(c)项支付款项给巴拿马的高度。

(4) 按照第九条第十一款订立有关移交囚犯的任何协定，应按照缔约双方的宪法程序订立。

(5) 条约、有关条约的附件或双方同意的会议记录、或有关条约的任何其他协定，并不使美国有义务向巴拿马共和国提供任何经济援助、赠与性军事援助、支助性安全援助、对外军火销售信用贷款、国际军事教育和训练。

(6) 总统应将参议院列入本项批准决议内的全部保留和谅解，载入同巴拿马共和国政府交换的批准书之内。

丘奇先生：主席先生，我动议重新审议这项同意批准决议的表决。

罗伯特·伯德先生：我动议搁置这项动议。

搁置动议获得同意。

丘奇先生：主席先生，我请大家一致同意授权参议院秘书在正式写成这项批准决议时对文字作技术性改正并改正笔误。

付总统：没有反对，就这样规定。

附 件 二

一九七八年三月十五日

美利坚合众国总统

给巴拿马共和国政府首脑的信

〔原件：英文〕

你知道，参议院即将结束关于《中立条约》的辩论。虽然我们估计最后的票数会很接近，但我们对表决结果仍然抱有希望。

自去年九月你和我签署了条约以来，我们已取得良好的进展。参议院对外关系委员会以压倒多数通过了条约。在参议院的辩论中，除了对条约第四和第六条提出的所谓关于“领导人”的修正案外，我们幸而能够阻止任何其他的修正案。这些修正案完全采用我们在一九七七年十月十四日谈话后发表的《谅解声明》<sup>a</sup>的规定。

参议院在审议其《批准条约的决议》时，几乎一定会附加一些反映其所关注的某些问题的保留意见、条件或谅解。我们已作一切努力，迄今为止已能确保它们符合我们两国作为《条约》缔约国的一般宗旨。我希望你参照此点予以审查。

---

<sup>a</sup> 参看 A/33/73，附录一。

参议院通过《中立条约》后，将立即着手审议基本的《巴拿马条约》。虽然会出现问题，但我仍抱有希望，相信结果又会是有利的，这两个条约合在一起，将使我们两国得到我们去年九月签署这些条约时所预期的利益。

我知道在美国对这些条约进行的长期公开讨论曾经使你 and 贵国遭遇到各种困难。要让美国公众知道谈判这些条约的理由和条约带给双方的利益，这种讨论是必要的。我们在这方面已取得显著的进展。

因此，照今日的情况看来，我们正迈向一个重大的里程碑。如果我们大家都能够为实现我们的目标而耐心、积极地工作，我相信，我们能够取得我们双方所希望的成果——符合我们共同利益的健全而公平的条约。

吉米·卡特（签名）

附件三

一九七八年三月十五日

巴拿马共和国政府首脑给美利坚合众国总统的信

〔原件：西班牙文〕

你在今天的信里，和在我们今天下午的会谈中，除了别的以外，向我表示，你期望美国参议院投票赞成中立条约。我理解并认识到，你作为一个大国的元首，和许多尊贵的参议员，作出了很大的努力，促使其他的参议员和中国人民认识巴拿马与美国之间必须建立新的关系。

经过紧张的、困难的谈判之后，我们在华盛顿签订了有关的条约。其后，由于对中立条约的两个条文有不同意见，我们发表了一项谅解备忘录，明确说明我们每一国在保护中立体制使运河不受威胁、攻击或关闭方面的单方面权力；在紧急情况下，军舰有权优先通过；不干涉巴拿马内政和不妨害我国领土的完整和政治独立。

这样，我们改善了这些条约；这些条约是平衡的、公平的，它们几乎得到全世界国家的支持。

你在信里和在会谈中告诉我，参议院将提出若干保留，但这些保留不会改变或克减中立条约协议的内容或我们一九七七年十月十四日谅解声明的内容。对于这件事，我谨告诉你，巴拿马政府将仔细研究这些保留，一俟参议院对这两个条约表决完毕，即表明它的立场。要这样做，是因为在巴拿马举行公民投票时，巴拿马人民是对这两个条约一起表决，而不是分开表决的。

但是，我现在要说清楚，这项研究将以下列概念为基础：巴拿马不能接受污辱国家尊严，曲解或更改条约目的，或旨在阻碍巴拿马对其全部领土切实行使主权或阻碍于一九九九年十二月三十一日交出运河和终止军事占领的任何保留。

在这方面，我很感谢你向我表明，这些目的绝对不会经由修正案或保留来加以更改。这使我对你作为一国元首和作为一个人的崇高道德和诚实，更具信心。



巴拿马人民不接受任何言词，位置不正确的逗号或含糊的词句，如果它们的目的或用意是在中立的借口下进行永久占领或干涉其内政。

卡特总统： 我们两人都知道，要使我们两个国家采取一个新的态度，就必须首先解决各种困难。 你对我说的话，显示出你是一个非常正直的人。 我们相信美国人民就是看到这个优点选你为总统。 因此，以我们之间的关系特有的坦诚，我可以对你说，我们必须以掌握真理的勇气面对这些条约所引起的一切困难。

你所具有的有力的说服力，一定能激动参议院里严直和正真的参议员。 贵国许多正真的人就证明了这一点，他们从来不会认为美国应以骄傲或威胁的态度对待本国各阶层的人民或对待其他国家。 因此，林肯、富兰克林·德拉诺·罗斯福，肯尼迪和美国其他伟大的总统在美国历史上占有一个特殊的地位，并是世界其他民族的榜样。

明显的是，不但巴拿马而且全世界都在焦急地等待着参议院明天将采取的决定。 巴拿马运河是一个国际公用事业，是全人类都感到关切的。 因此，大家认为我们签署的条约是一个和平解决办法，保证各方在平等的基础上使用运河。 巴拿马已作出了一个巨大的牺牲： 为达到非殖民化等待了漫长的二十二年。 我们已表示我们成熟、慷慨。 我们相信参议院不会使世人感到失望。

巴拿马共和国政府首脑

奥马尔·托里霍斯·埃雷拉（签名）

附件四

一九七八年四月十八日美利坚合众国总统  
给巴拿马共和国政府首脑的信

〔原件：英文〕

刚才美国参议院同意了你我去年九月在华盛顿签订的两项巴拿马运河条约中的第二项条约。

新条约的批准，不但在美国与巴拿马的关系上，而且在美国与这一半球所有国家的关系上将开辟一个新纪元。我们两国一同努力，可在为达到共同目标而进行公平和建设性国际合作方面给美洲和美洲以外的国家提供模范和鼓励。

正由于这两项条约对我们两国是如此重要，所以它们的谈判和通过是困难而耗费时间的。在我们参议院中为此进行的辩论是美国历史上对任何条约所进行的最彻底的辩论。你知道，辩论是非常激烈的。在我们国家，这些条约引起了远超过运河和我们与巴拿马之间关系的困难的和感情上的问题。正如在你的国家一样，好心的爱国人士持着针锋相对的意见。这是为了增进更大的共同利益而达成公平的妥协时无可避免的。

巴拿马人民在这个漫长的过程中所表现的耐心和爱国心令人感动，并使他们赢得了举世的尊敬。

在过去几个月里，有时结果无法断定，有时对我们能否批准这两项条约发生怀疑。在我们这方面，这些疑虑现在已经消除。参议院通过它今天的行动，重申了从头起就对条约最为重要的一点，即美国在保护它在维持运河的安全、开放和通行方面的重大利益时，无意干涉巴拿马的内政、它的政府、它的政策、它的文化完整或者在任何方面损害它的主权完整或政治独立。

这些原则是我们国家长期以来一直珍惜的。在我们同美洲其他国家的关系上，

自从罗斯福总统在一九三三年首次宣布了我们遵守不干涉原则以来，我们就一直遵守这些原则。在《联合国宪章》和《美洲国家组织宪章》中，这些原则被奉为国际法。因此，把这些原则，特别是任何国家没有权利干涉另一国家内政的原则，载入条约及其附带文件，包括参议院决议，是非常恰当的。在我们会晤交换批准书时，我们可以重申，这项不干涉原则显然是我们两国都接受的。

尊重巴拿马和美国的主权和国家尊严必须是我们建立合作和互敬的基础，而合作和互敬对我们即将展开的新的伙伴时期是至为重要的。

托里奥斯将军，在我们的国家进行谈判，建立这个新关系时，你以极大的勇气领导巴拿马人民，对此我要向你祝贺和致谢。我对将来满怀希望和信心，并且我个人殷切地盼望访问巴拿马，以重申我们个人的友谊和我们国家间的这种新关系。

吉米·卡特（签名）

-----